



## KANPO BERTSIOA SEDAZIOAREKIN EGITEKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA VERSIÓN EXTERNA CON SEDACIÓN

### A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:  
..... Data: .....

### B. INFORMAZIOA:

Arabako ESIak kanpo bertsioari eta sedazio bidezko analgesiari buruzko ahalik eta informazio zehatzena eman nahi dizu, prozedura hori behar duten haurdun guztiei ematen baitzaie.

Kanpo bertsioa: ipurdiz aurrera kokatuta dauden fetuak buruz behera (kokapen zefalikoan) jartzeko eskuz egiten den maniobra da. Helburua erditzea erraztea da, zesarea-maiztasuna gutxitzeko helburuz. Segurtasun maila altua da, eta arrakasta tasa, % 60 ingurukoa.

Fetuaren kokapena amaren sabeletik aldatzeak min txikia-moderatua sortzen du. Hori arintzeko, zain bidez, sedaziorako medikazioa eta umetokiaren lasaigarri bat aplikatzen dira.

### C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Teknika segurua izan arren, baditu zenbait albo-ondorio, hain zuzen ere:

- Baginako odoljariora (% 1,1), mintz-haustura, plazenta-askatzea (% 0,4-1), umetoki-haustura, fetu-amen arteko transfusioa, zilbor-hestearen zirkularrak, erditze-lana abiaraztea (% 3).
- Fetuaren bradikardiak (% 1,1-16). Nahiko ohikoa izan arren, prozedura amaitzeaz bat desagertzen dira. Batzuetan, hala ere, larrialdiko zesarea bat behar dela adieraz dezakete.
- Sedazioaren ondorioz, logura, arnas-depresioa, tentsio arterialaren jaitsiera, goragalea eta zurruntasuna sor daitezke; efektu horiek anestesiolekoak kontrolatuko ditu.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

### A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:  
..... Fecha: .....

### B. INFORMACIÓN:

La OSI Araba desea poner en su conocimiento la información más precisa posible sobre Versión Externa y la analgesia con sedación, que se ofrece a todas las embarazadas que necesitan la realización de esta maniobra.

Versión externa: maniobra manual obstétrica que intenta convertir una presentación fetal de nalgas/transversa en una cefálica, más favorable de cara al parto, en un intento de reducir la frecuencia de cesáreas. Alto grado de seguridad y con una tasa de éxito en torno al 60%.

La manipulación de la posición fetal a través del abdomen de la madre, conlleva dolor mínimo-moderado, que es reducido con la aplicación intravenosa de medicación para sedación, como de un relajante del útero.

### C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Es una técnica segura pero los efectos secundarios que incluyen son:

- Hemorragia vaginal (1,1%), rotura de membranas, desprendimiento de placenta (0,4-1%), rotura uterina, transfusión feto-materna, circulares de cordón, inicio de trabajo de parto (3%).
- Aparición de bradicardias fetales (1,1-16%), aunque es bastante frecuente, suelen desaparecer al cesar el procedimiento; sin embargo, en ocasiones estas bradicardias pueden ser indicación de una cesárea urgente.
- Atribuible a la sedación se puede producir somnolencia, depresión respiratoria, bajada de tensión arterial, náuseas y rigidez; estos efectos serán controlados por el anestesiólogo que lo administra.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

#### D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

#### E. ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal espezifikoek eta gaixotasunek (diabetesak, arteri hipertentsioak, anemiak...) arriskuen eta konplikazioen maiztasuna handitu dezakete. Medikuek zure kasuak dituen arrisku espezifikoak jakinarazi dizkizu.

#### F. ORDEZKO AUKERAK:

**Sedazioaren bertsioaren ordeztasunak:** farmakoak benabarnez hartzearen ordeztasun aukera bakarra eskualdeko analgesia bat egitea da, eta horrek ondorio kaltegarriagoak eta ospitale-denbora areagotzea dakar.

**Kanpo bertsioaren ordeztasunak:** - obstetrizia-irizpideak betetzen baditu, ipurdiz aurrera datorren fetuaren erditze baginalean laguntzea; -obstetrizia-irizpideak betetzen ez baditu, programatutako zesarrea egitea.

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betetz. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatze eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara: <https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>.

#### D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

#### E.-RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

#### F. ALTERNATIVAS:

**A la sedación:** La única opción alternativa a la administración endovenosa de fármacos, es la realización de una Analgesia Regional, lo que conlleva mayores efectos adversos y aumento del tiempo hospitalario.

**A la Versión Externa:** - asistencia al parto vaginal de nalgas si cumple criterios obstétricos; - cesárea programada si no los cumple.

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>.

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

**Pazientea/ El Paciente****Pazientearen izen-abizenak**Nombre, dos apellidos  
.....**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Medikua/EI/La Médico****Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a  
.....**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Ordezkaría: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad****Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal  
.....**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal**

**Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

.....  
**Sinadura eta data**

Firma y fecha